

# l'aurOre boréale

Vol. 5 No 2

Whitehorse, Yukon Vendredi 17 février 1989

12 pages 0.50

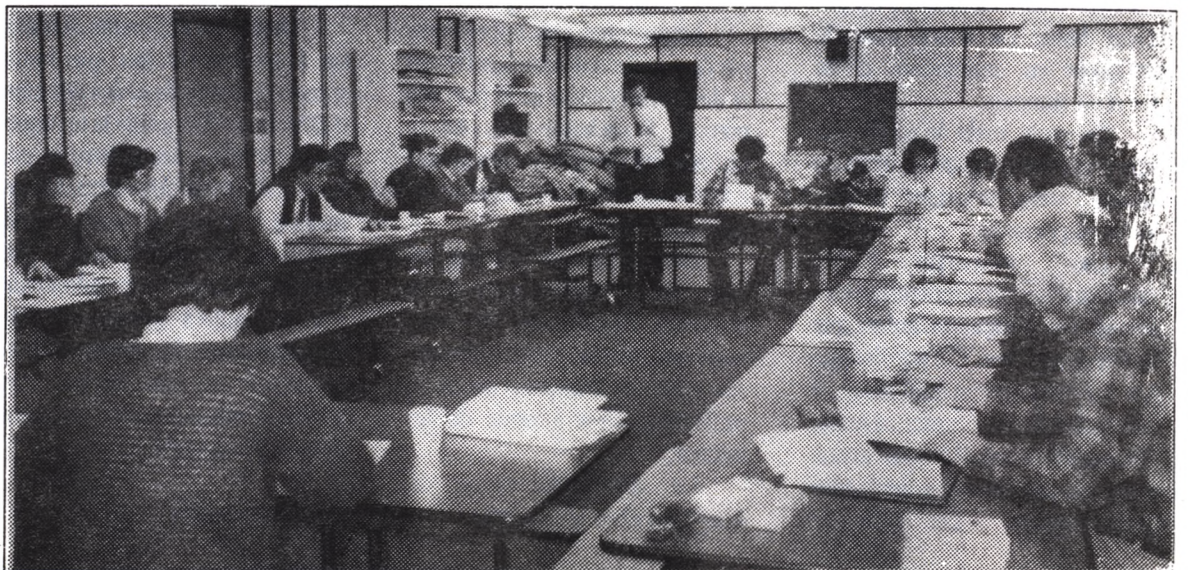
## Faire le point

Pour ceux qui ont la chance insigne d'être "câblés" sur Radio-Canada, un fait récent devrait vous reconforter: l'apparition du point rouge!

En effet même si la météo est un sujet d'intérêt national, les deux capitales territoriales étaient, jusqu'à tout récemment, absentes des cartes météorologiques de Radio-Canada. On semblait tout simplement nier leur présence, pour des raisons nébuleuses. C'est donc avec le plus grand des plaisirs que les téléspectateurs

franco-yukonnais ont vu apparaître la semaine dernière, un point rouge qui indique désormais l'emplacement géographique de Whitehorse.

La prochaine étape, qui pourrait être encore plus reconfortante pour tous les Franco-yukonnais, serait la reconnaissance du mandat de Radio-Canada par Radio-Canada, au terme duquel ils pourraient tous, ("câblés" ou pas), être en mesure de voir le fameux point.



Une quarantaine de personnes participèrent au forum organisé par l'Association des Franco-yukonnais

## Services en Français Un forum qui en a dit long

Yvette Sormany -Albert

L'année 1989 en a été une d'envergure en ce qui concerne l'avenir du français au Yukon. Les lois 7 au territorial et C-72 au fédéral nous permettent d'être un peu plus optimiste face aux services en français. Pour faire suite à ces prises de décisions d'ordre législative, l'Association des Franco-yukonnais a voulu informer la population francophone sur ces nouvelles lois, de même que connaître les opinions de la dite population sur le sujet. Voilà pourquoi, le samedi 4 février dernier, un forum sur les services en français fut organisé à l'école Whitehorse Elementary. Ce fut une journée intéressante et riche en informations. La participation des gens a permis de mieux saisir leurs attentes, leurs besoins et leur façon d'envisager cette nouvelle "ère française".

Le tout s'est déroulé à la cafétéria de l'école de 8h.30 à environ 14h.30 et une quarantaine de personnes s'y étaient rassemblées.

### La Loi 7

La première session fut réservée à la loi territoriale, tandis que celle de l'après-midi fut consacrée à la loi fédérale. Ceci permet d'avoir une meilleure vue

d'ensemble sur toute la question des services en français. En matinée, M. Gérard Lécuyer, consultant au gouvernement territorial pour l'implantation des services en français, a expliqué la loi sur les langues adoptée en mai dernier (Loi 7). L'exposé de M. Lécuyer a permis de saisir plus intégralement cette pièce de législation. Plusieurs points intéressants furent soulevés et ils permirent bien des clarifications.

### Un article important

La partie de la loi qui a le plus d'intérêt pour toute personne désireuse du maintien et de l'épanouissement de la langue française est celle qui se rapporte aux "communications du public avec les institutions du gouvernement du Yukon". C'est de cet article de loi que découleront les services en français. Il y a donc intérêt à maintenir des liens étroits de consultation entre le gouvernement et la communauté franco-yukonnaise afin d'obtenir des services utiles, utilisables et utilisés. Cet article tient compte des droits de la minorité francophone et de la bonne volonté du gouvernement. Il faut que les Franco-yukonnais s'affichent comme tels et qu'ils réclament des services

correspondant à leurs besoins.

L'exposé de M. Lécuyer a donné l'essence de la loi 7 et a permis à chacun d'en avoir une meilleure compréhension. Il a rendu intéressant un sujet ardu et a nous donné de l'information importante face à un avenir qui nous concerne tous.

### Ateliers animés

Suite à la présentation de M. Lécuyer les personnes présentes se sont divisées en atelier pour discuter de questions plus précises. Ces ateliers furent très animés et la participation de chacun dans les discussions a soulevé des points intéressants.

Le premier bloc de questions posées fut le suivant:

Est-il sensé de croire que les gens qui sont ici depuis dix, 15, 20 ans, ou même depuis un an seulement changeront leurs habitudes et se feront servir en français seulement parce qu'il y aura des services disponibles?

Qui de nous le fera?

A quelles conditions?

Serait-il plus important de concentrer nos énergies sur les enfants et les nouveaux arrivés?

Suite p. 2



Marlynn Bourque, l'abonnée-chanceuse.

## S'envoler avec le sourire!

La campagne d'abonnements de l'Aurore boréale s'est terminée en beauté avec le tirage d'un billet d'avion pour Vancouver le 16 février dernier. Marlynn Bourque est l'heureuse gagnante et son sourire témoigne sûrement d'une certaine excitation à l'idée "d'aller se promener"! Le billet gagnant a été tiré par M. Gérard Lécuyer, consultant sur la mise en place des services en français au gouvernement territorial.

(Suite)

Quels sont les moyens pour changer ces habitudes ?

Les gens connaissent la réalité de vivre en minorité et sont conscients qu'il doit y avoir un processus de sensibilisation auprès de la population si l'on veut qu'elle soit fière de vivre pleinement son français.

#### Travailler à changer

Il faut travailler à changer les réflexes d'assimilation et ne pas avoir honte ou avoir peur de déranger en demandant d'être servi en français.

On parle aussi de qualité de services plutôt que de quantité, il faudrait aussi "prioriser" les services importants.

La majorité des participants désirent utiliser les services en français en autant que l'offre soit active. C'est à dire que les services soient annoncés et offerts au premier contact, comme: "Good afternoon, Bonjour" et que ce ne soit pas à nous à le demander constamment. Les gens ne

veulent pas non plus attendre 2 à 3 fois plus longtemps pour se faire servir.

Le développement communautaire s'avère de grande importance. Il faut commencer aux niveaux culturel et social car la fierté et le sentiment d'appartenance sont primordiaux pour l'épanouissement d'une société. Une habitude de consommation culturelle développe le réflexe politique.

#### Effort et exemple

Les enfants, eux, apprennent par l'exemple et il faudra de l'effort et du renforcement de la part des parents. Si on habitue les petits à utiliser leurs droits, ils seront des adultes informés et capable de relever le défi.

Bref, il faudra informer les gens, les consulter pour qu'ils prennent conscience de leurs nouveaux droits. Si l'on offre des services en français utiles et utilisables c'est à nous de les utiliser.

Le deuxième bloc de questions était le suivant:

La loi sur les langues au Yukon touche autant les autochtones que les francophones. Tout en appuyant et en respectant la démarche des autochtones sur cette question, nous sommes conscients que leurs langues sont très peu parlées actuellement.

Comment dans ce contexte s'assurer que le gouvernement ne se servira pas de cette situation pour justifier son inaction du côté des francophones?

Dans les différents ateliers on a soulevé le fait que nous vivons des réalités et des attentes différentes. Toutefois la tactique de rechercher des alliances est bonne, de même qu'avec tout autre groupe. C'est à partir d'une meilleure compréhension des aspirations des Franco-yukonnais que les autres groupes seront sympathiques. Ils pourront nous appuyer ou du moins ils n'interviendront pas à l'encontre de nos démarches.

#### Services établis

Il ne faut pas croire que les autochtones sont en arrière. Ils ont certains services bien établis que les Franco-yukonnais n'ont pas. Ce n'est d'ailleurs pas un objectif valable que d'avancer au même rythme car chacun a ses priorités. Il n'y a pas lieu non plus de s'asseoir pour négocier les mêmes services. Peut-être pourrait-on songer à travailler avec les autochtones pour rejoindre les mêmes buts dans un domaine comme l'éducation.

Il ne faut pas non plus créer des confrontations politiques. Par conséquent il est bon d'établir des échanges positifs avec les autochtones tout en sachant que nous sommes deux identités différentes qui travaillent au mieux-être de nos populations.

Le troisième bloc de questions se rapportait à nos compatriotes anglophones:

Les anglophones eux, que pensent-ils des services en français? Devons-nous attendre une réaction négative lorsque ces services seront mis en place? Pouvons-nous faire quelque chose d'ici là pour en amoindrir les effets?

Il faut se faire connaître et se faire comprendre mais cela, de façon non-menaçante. La plupart sont d'accord pour dire que l'on doit éviter que le reste de la communauté se sente agressée. Il faut éviter de créer un climat trop négatif à partir d'un militantisme ultra-agressif. Il y a trop négatif à partir d'un militantisme ultra-agressif. Il y a toujours lieu d'être diplomate dans nos revendications et négociations. Il faut planifier les approches pour les années à venir. Il faudra s'attendre à une certaine réticence quand il y aura embauche une fois les services établis. C'est pourquoi il faut aller doucement mais fermement.

Les ateliers ont apporté des points intéressants et ont suscité

bien des discussions. Ces dernières ont permis de donner une orientation à l'Association dans ses démarches futures sur les services en français.

#### La Loi C-72

Après un buffet de première classe, M. Georges Tsai, sous-secrétaire de la Direction des langues officielles du Secrétariat du Conseil du Trésor a expliqué la loi C-72.

Cette loi devrait assurer des services en français dans des institutions fédérales. Ce fut une présentation qui démystifia, en quelque sorte, le jargon politique d'une telle loi. Entre autre M. Tsai a dit que la communauté franco-yukonnaise était dynamique et démontrait beaucoup de vitalité et d'intérêt pour la cause linguistique. Le groupe sembla très satisfait et plusieurs questions très pertinentes furent posées.

#### Un cercle vicieux

L'interrogation qui a soulevé le plus d'intérêt est sûrement celle de la demande importante. C'est le cercle vicieux de la poule et de l'oeuf. On dit qu'il n'y a pas de demande donc pas de service, mais on dira qu'il n'y a pas de demande parce que le service est inexistant. La solution à ce problème n'est pas évidente bien qu'on parle de demande potentielle. Ce n'est pas la solution et il faudra travailler à trouver des potentielle. Ce n'est pas la solution et il faudra travailler à trouver des réponses satisfaisantes.

Dans l'ensemble, le forum fut très productif et la participation excellente. L'information reçue permit bien des clarifications et l'échange donna à l'Association des Franco-yukonnais des messages importants dans la façon d'envisager l'avenir des services en français au Yukon. Ce n'est qu'un début on s'en reparlera...

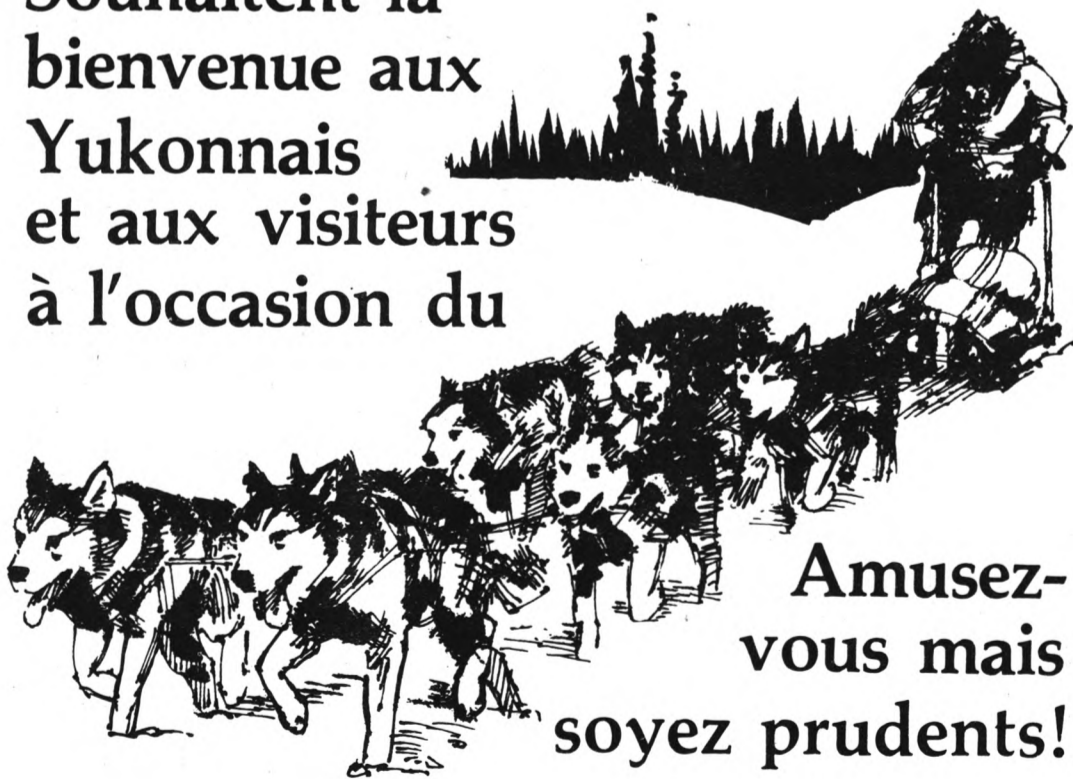


Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

## Les employés du Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada

Souhaitent la bienvenue aux Yukonnais et aux visiteurs à l'occasion du



Amusez-vous mais soyez prudents!

SOURDOUGH RENDEZ-VOUS 1989

Canada

## Du nouveau en ville!

Etes-vous au courant qu'il y a maintenant un groupe francophone de A.A (Alcooliques anonymes) en ville?

"Le soleil de minuit" est un groupe ouvert qui se réunit le lundi soir à 19 h.

L'endroit : Mary House

Pour plus d'information : 668-6757

# "C'EST QUI TOUT CE MONDE-LÀ?"

Cécile Girard

Il y a quelques jours, une amie me visitait au bureau. Plus d'un an s'était écoulé depuis notre dernière rencontre aux locaux de l'Association des Franco-yukonnais. L'Aurore boréale nichant sous le même toit que l'AFY, les visiteurs du journal doivent tout d'abord traverser les dédales des locaux de l'Association, pour atteindre le bureau de l'Aurore, situé au fond.

Ma copine aussitôt entrée a doucement refermé la porte et m'a demandé les yeux ronds: "C'EST QUI TOUT CE MONDE-LÀ ?" Sa question m'a un peu prise au dépourvu, puisque habituée à mes compagnes et compagnons de travail, je ne me suis jamais interrogée sur l'effet de surprise que leur présence peut provoquer! C'est qui tout ce monde-là? Peut-être vous l'êtes

vous aussi demandé?

Présentons d'abord Pierre Laroche: directeur général, dévoué à la tâche, qui du haut de l'organigramme dirige les destinées du bureau de l'AFY. Garder tout le monde heureux sans nuire à son propre bonheur est son but et il l'atteint assez bien, merci. Il s'occupe aussi d'un million de dossiers dont la teneur sérieuse ne peut être révélée dans ces pages profanes. Passons maintenant au reste du groupe qui gagne à être présenté par ordre de grandeur. Commençons par la plus petite, Yvette, qui en réalité ne l'est pas vraiment puisque c'est Mariette qui détient le titre. Mais il me plaît de nommer Yvette tout de suite. Agente de développement communautaire, elle recense et recense mais jamais ne ressasse. Yvette pour confondre les sceptiques,

entreprendra sous peu une tournée pour rencontrer les francophones du territoire. Elle écrit aussi régulièrement dans l'Aurore afin de faire connaître l'Association. Une adjointe-administrative dépareillée, se cache derrière le paravent orange dans la première pièce des bureaux. Mariette Lalonde, puisqu'il faut aussi la nommer connaît bien des secrets: du télécopieur aux téléphones en passant par la radio et les ordinateurs sans oublier le répondeur et les fleurs (le dernier item est sans relation aucune mais il rime en crime!) elle sait comment les programmer, les réparer, et les brancher. De plus elle prépare régulièrement les chèques qui rémunèrent notre labeur.

Marc Gignac est là l'après-midi. C'est un jeune homme paisible qui besogne sans relâche. Il détient le titre d'agent de développement communautaire et assiste la Société de parents francophones dans ses entreprises. On peut le retrouver dans le grand bureau du fond, et si jamais il se tance, il va en percer une fenêtre!

Caroline Boucher est comme l'abeille butineuse! Responsable



1<sup>ère</sup> rangée de g. à d.: Caroline Boucher, Carole Trottier, Jeanne Beaudoin, Mariette Lalonde, 2<sup>e</sup> rangée: Pierre Laroche, Yvette Sormany-Albert et Marc Gignac

du projet de garderie. elle dresse des listes, fait des sondages téléphoniques, dresse d'autres listes, et demeure toujours très occupée. Elle travaille dans le même bureau que Marc et parle aussi de percer une fenêtre.

Carole Trottier est dans le petit bureau du milieu. Présentement elle compile les résultats d'un sondage. La mise en marché de produits culturels devrait en résulter. Carole a le rire contagieux, et est toujours de

bonne humeur! On m'a cependant glissé à l'oreille qu'il ne fallait pas lui marcher sur les pieds!

Et la dernière mais non la moindre: Moi-même, rédactrice en chef de l'Aurore, votre humble servante. Faire de mon mieux même quand ça va mal, voilà ma devise! Compiler le matériel rédactionnel, publicitaire et faire en sorte qu'une fois par mois vous puissiez vous lire...

## Des conséquences inattendues

OTTAWA: Le jugement de la Cour Suprême sur la langue d'affichage au Québec et la controverse entourant les droits des Anglo-Québécois pourraient avoir comme conséquence inattendue, de tisser de nouveaux liens entre les Québécois et les francophones de l'extérieur du Québec.

Ce qui se passe, c'est que les Québécois s'intéressent de plus en plus au sort des francophones hors Québec pour justifier le sort fait à leur minorité. La Fédération des francophones hors Québec a reçu plusieurs appels d'individus, d'associations, de groupes de citoyens, de journaux étudiants et des grands médias d'information du Québec, qui tous voulaient en savoir plus long sur la réalité quotidienne des francophones des autres provinces.

La FFHQ reçoit régulièrement des demandes d'information sur la situation de la francophonie hors Québec mais, explique-t-on, il y avait longtemps que l'organisme n'en avait reçu en si grand nombre, et en si peu de temps. Il faut dire que la presse québécoise bat le fer

depuis le jugement de la Cour suprême et l'incendie des locaux d'Alliance-Québec, et fait de plus en plus écho aux préoccupations exprimées par les chefs de file de la francophonie hors Québec.

La FFHQ a d'ailleurs commencé à remettre à jour son dossier intitulé "Deux poids deux mesures" publié en 1978, qui établissait une comparaison entre le sort réservé aux francophones hors Québec, et celui réservé aux Anglo-Québécois. Ce n'est qu'en mai prochain que cette nouvelle étude sera complétée et vraisemblablement diffusée à la grandeur du pays.

908084806

...ATHLÈTES AMATEURS  
FONT DU PATINAGE  
DE VITESSE  
AU CANADA

Pour tout le monde pour la vie!

PARTICIPATION

## Offre d'emploi Secrétaire administrati.f.ve

Bureau des services en français

Bureau du Conseil exécutif

Salaire: 30,070\$-34,575\$ par année

Le/la candidat.e qui aura obtenu le poste se rapportera au directeur. Il/elle fournira tous les services de secrétariat en français et en anglais, coordonnera les rendez-vous et les réunions, préparera les agendas et les procès-verbaux. Il/elle agira aussi comme secrétaire réceptionniste pour l'équipe de traduction, organisera les voyages, et sera responsable de l'enregistrement et du classement de tous les dossiers.

Le/la candidat.e doit avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais et doit avoir acquis de l'expérience comme secrétaire administrati.f.ve. Le/la candidat.e doit aussi avoir un haut degré d'aptitudes organisationnelles, pouvoir rencontrer les dates limites, et être compétent.e dans l'utilisation de l'équipement de bureau automatisé ou avoir un ensemble d'expérience et de qualifications équivalent.

NOTE: ce poste à terme est pour la période allant jusqu'au 14 décembre 1991.

Compétition: 88-AR9-13

Date de clôture: le 3 mars 1989

Une liste d'éligibilité pourra être établie en vue de combler des postes vacants de ce genre à l'avenir.

Les candidat.e.s faisant demande pourront démontrer qu'ils/elles ont les qualifications requises, puisque la liste des noms retenus pour les entrevues sera basée sur l'information fournie.

S.V.P. Vous adresser au:  
Gouvernement du Yukon  
Commission de la fonction publique  
C. P. 2703  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2C6  
Tél.: (403) 667-5653

**Yukon**  
Commission de la fonction publique

## Editorial Le mois-charnière

Soudain février est là, ramenant un peu de clarté et de lumières, dans nos vies, que l'hiver blanc a trop longtemps éteintes. On s'enquiert avec inquiétude auprès de son voisin : penses-tu que l'hiver est fini? Plus souvent qu'à son tour, le voisin est du genre qui en a vu d'autres! Il vous remet alors sur le nez certain mois de mars où les moins 40 C succédaient aux tempêtes de verglas...Belle perspective!

Février est là et cette année il est plus que jamais un mois important. Le 21 février les Yukonnais éliront un nouveau gouvernement. La campagne électorale en a surpris plus d'un et plus d'une puisqu'elle a revêtu un style tout nouveau pour le nord. En fait nous avons assisté à une grosse chicane de ruelles, étalée dans les journaux. Certains chefs de partis ont désavoué publiquement des membres en vue de leur propre parti. On a aussi demandé des comptes au gouvernement sur des détails supposément importants. La campagne n'aura sûrement pas été une source d'information fiable conduisant à un choix politique rationnel.

Février est là, avec son Rendezvous annuel, antidote réputé pour combattre la fièvre des cabines qu'on attrape tous plus ou moins à ce temps-ci de l'année. Pour saisir l'esprit du rendezvous il faut au moins aller un soir dans un des bars de la ville. Pour une fois les gens y sont heureux, costumés en beaux ou belles du temps jadis. Les danseuses Can-Can les jambes en l'air s'essouffent sur la scène alors qu'ailleurs on invite les gens à participer à d'étranges concours qui visent à mesurer leur pilosité. Ces messieurs au chapeau d'hier, la barbe dure et le regard doux ont à leur bras, dans la plus belle tradition, des femmes corsetées et remplumées. Définitivement, le Rendezvous, est intéressant surtout parce que les gens participent.

On ne peut passer sous silence l'un des événements annuels en train de devenir célèbre: la Cabane à sucre! Tenue par l'Association des Franco-yukonnais, la Cabane à sucre offre des spécialités canadiennes-françaises, de la musique et des sourires au sucre! Un groupe de bénévoles y travaille durant la fin de semaine du Rendezvous. De plus cette année le festival d'hiver de la ville de Whitehorse, célèbre son 25<sup>ème</sup> anniversaire, c'est l'occasion ou jamais de dire combien nous aimons être au Rendezvous, en participant au moins à un événement!

Cécile Girard

# Moi, je m'affiche en français!

Chère Cécile,

Voilà, c'est fait! J'ai trente ans. Jamais je ne m'étais imaginé que j'aurais un jour trente ans. Et à tout le moins, je me serais attendue à voir mon existence prendre un tournant décisif. C'est presque décevant de réaliser que tout est à peu près semblable, inchangé, tant pis. Les révélations viendront plus tard sans doute.

J'ai trente ans, plusieurs enfants et moins de fougue qu'avant. Je m'enflamme moins vite, mais je brûle plus longtemps. L'impétuosité de ma tendre jeunesse a fait place à la modération; j'ai plaisir à croire que c'est là le commencement de la sagesse... Je m'arrête, je regarde autour de moi et j'essaie de comprendre.

Avant j'apprenais par coeur. A l'école, j'avais le syndrome de l'intelligence immédiate. J'apprenais sur le bout des doigts, pour plaire, puis quand l'urgence était passée de bien savoir la leçon, j'oubliais. J'ai peu retenu de tout cet apprentissage "institutionnel" qui a duré dix-sept ans. J'ai longtemps pataugé dans l'illustrer du savoir avec la seule préoccupation de ne pas couler. Ce doit être l'instinct de conservation.

Le plus heureux de l'histoire c'est que j'ai survécu et qu'en plus je ne suis pas aussi insignifiante que j'aurais pu l'être. En m'exilant et en devenant "étrangère", j'ai finalement découvert mon identité. Et aujourd'hui, je m'accroche à cette langue et à cette culture qui m'ont conféré plusieurs de mes traits caractéristiques. Je m'y cramponne comme à une bouée de sauvetage mais je n'ai plus la vigueur de mes vingt ans. Souvent je me demande si ça vaut la peine de s'obstiner à faire survivre la langue française. Ce serait sûrement plus facile de débrancher le respirateur et de laisser le destin faire son oeuvre.

Te rases-tu les jambes, Cécile? Moi à vingt ans, pour être en accord avec mes convictions féministes, je promenais en public mes jambes noires de poils. Stupeur, désarroi, amusement ou mépris, cela n'était pas sans susciter des réactions, chez mes grandes soeurs surtout. Mais n'était-ce pas, après tout, un peu le but de l'exercice? Aujourd'hui, je n'ai aucune gêne à vivre en français, je savoure ma différence. Pour être franche, je m'amuse parfois à déranger ceux que le

français dans l'air agace.

Mais enfin. Je n'ai quand même plus cet entêtement à être conséquente avec mes principes, jusque dans les menus détails. Et tout comme j'ai du mal à demander des services en français, là où on me jure en anglais qu'ils sont offerts, je n'exhibe plus ma pilosité-gambette excessive. Je me rase régulièrement, - ceci dit chère Cécile, pour te donner le plus de détails possibles, - sauf l'hiver où je fais relâche. Mon côté pratique prend le dessus d'abord, c'est plus chaud mais surtout, je déteste cette sensation "indescriptiblement" désagréable de la repousse des poils frottant contre le tissu de mes pantalons à vingt cinq degrés sous zéro.

Bon. Je m'éternise en propos velus. Ce n'est pas de mes jambes dont je voulais te parler mais de ma langue tu t'en serais doutée. L'analogie entre le poil de jambe et la langue française est plutôt amusante. Tous les moyens sont bons pour s'affirmer... (femme et francophone sont les deux étiquettes qui me collent le mieux à la peau. Dans ces deux mots-cochez la case F-j'ai l'impression que se dissimulent tous les enjeux de mon existence toutes les urgences de ma vie) Je ferme la parenthèse et je poursuis.. Il y a des gens qui portent leur culture comme un feu sauvage ou un orgelet. Leur propre culture les encombre, ça me chagrine de le constater mais je ne lance pas la

Pierre. J'essaie de comprendre. Crainte d'être rejetée ou de détonner? Très possible.

C'est curieux mais moi, j'aime bien afficher ma francité à certains moments. J'aime bien me sentir différente parfois, comme la raison du plus fort est toujours la meilleure, je me demande toutefois, dans mes moments d'essoufflement à tant lutter, pourquoi je m'entête. Ce serait si facile de se laisser couler...

Mais même si j'ai trente ans et moins de persévérance qu'avant, quand je crois en une cause je ne m'en désintéresse pas facilement. Et cette langue que je sais déranger pour certains, j'en fais parade, c'est plus fort que moi. Où que je sois, je me plais à parler français à mes petits, haut et fort, imbue de la rectitude des opprimés sans doute... C'est ma façon de tirer la langue à tous les intransigeants (lire "red necks") de ce monde Na!

Une langue et une culture c'est l'héritage que je transmets à mes enfants. C'est loin d'être une fortune si l'on considère que nous nous dirigeons vers l'extinction... J'aurai au moins la fierté d'avoir donné la chance à ma culture de disparaître avec dignité.

C'est trop triste ces histoires-là, Cécile. Comment vas-tu (...yau de poêle)? Et toi (...ture de maison)?

AVRIL

## L'Aurore boréale

L'aurore boréale est publié par l'Association des Franco-yukonnais.

Abonnements: Les demandes d'abonnements, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante: l'aurore boréale C.P. 5205 Whitehorse, Yukon Y1A 4Z1

Un abonnement individuel d'un an (12 numéros) coûte 15\$ (Canada) et 20\$ (Etranger). La parution est prévue le troisième vendredi du mois.

La publication de ce journal est rendu possible grâce à une subvention du secrétariat d'état.

Membre associé

**APF** Association de la  
presse francophone  
hors Québec

L'aurore boréale  
C.P. 5205, Whitehorse, Yukon  
Y1A 4Z1

Tél.: (403) 667-2931 Télécopieur: 668-3511

L'Aurore boréale  
C.P. 5205, Whitehorse

Bonjour à vous,

Je m'appelle Jean-Marie Bélanger et j'habite au Québec. J'aimerais que vous me trouviez un.e correspondant.e francophone de mon âge (13) ans habitant le Yukon.

J'aime les sports (ski, patin, traîneau à chiens) la lecture et la télévision. Je m'intéresse au Nord depuis toujours. C'est une passion pour moi.

Je vous remercie à l'avance pour votre attention et votre collaboration.

P.S. Voici mon adresse: **Jean-Marie Bélanger**  
810, 10<sup>e</sup> rang sud  
Sainte-Marceline,  
Québec  
JOK 2Y0

# L'isolement apprivoisé...

Cécile Girard

Lorsqu'on décide d'habiter au nord du 60e parallèle, on doit accepter certains inconvénients inhérents à l'éloignement. Un inconvénient notoire est la presque impossibilité de se perfectionner au niveau professionnel. Les universités sont bien loin d'ici.

Cependant de récentes techniques dans l'enseignement permettent depuis peu de nouveaux espoirs. Le Centre français offrait à la session de janvier deux cours via l'enseignement à distance.

Le premier cours a pour objet

l'introduction à la littérature enfantine de langue française. Ce cours devrait permettre aux étudiants de jouer un rôle d'intermédiaire avisé entre l'enfant et la production littéraire pour la jeunesse. Le deuxième cours porte sur le français en situation d'immersion. Il présente un aperçu des nouvelles tendances et des grands courants dans l'enseignement de la langue seconde à l'élémentaire et au secondaire. La formule de l'enseignement à distance, qui ne demande pas la présence physique du professeur dans la salle de classe, est attirante pour les adultes intéressés à se per-

fectionner. C'est ainsi que des professeurs des écoles Emilie Tremblay et Whitehorse Elementary ont répondu à l'appel "de l'enseignement à distance".

Dans une petite salle, assises autour de haut-parleurs et de microphones les étudiantes assistent au cours. Simultanément le même scénario se déroule en Alberta et en Saskatchewan. Le cours débute toujours de la même façon: une personne établit le contact avec le professeur. Les étudiantes peuvent ensuite suivre auditivement l'enseignement prodigué.



De g. à d. Rosemarie Burchill, Diane Morin, Louise Paradis, Lise Peace et Chantal Mercier

Mad. Lise Peace inscrite au cours de littérature enfantine souligne: "La possibilité d'étudier et de se perfectionner en français au Yukon est une occasion extraordinaire."

Mad. Chantal Mercier inscrite au cours de français pour l'immersion, estime pour sa part

que ce cours est excellent en grande partie parce qu'il apporte des cas et des exemples clairs et précis.

Personne ne semble vraiment regretter l'absence du professeur en avant. Cependant toutes ont du s'adapter à ce style des temps modernes!

## 1,000 milles en traîneau à chiens!

Cécile Girard

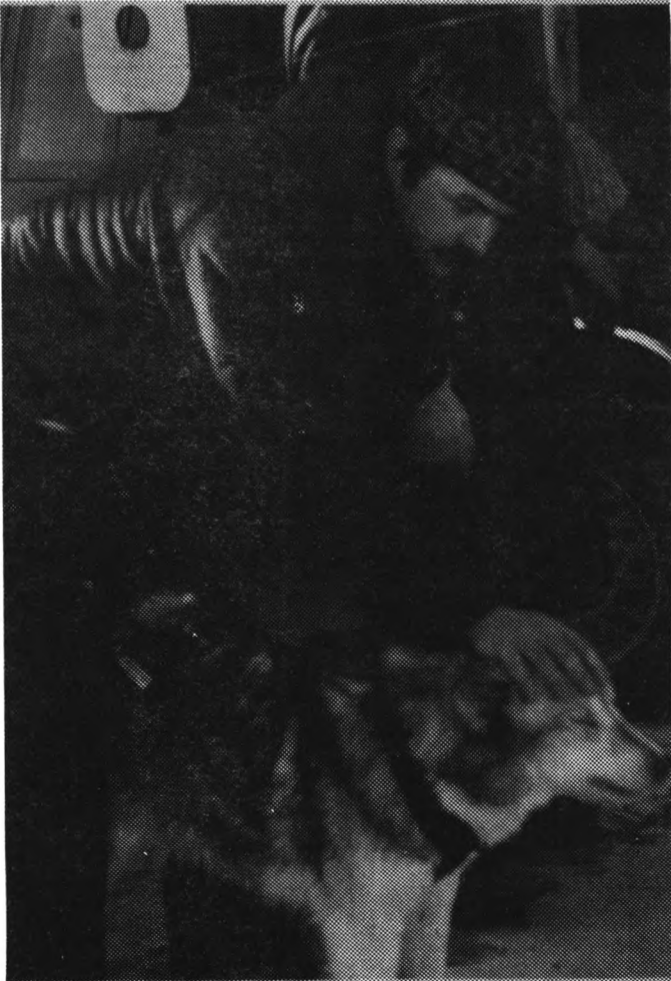
Samedi 18 février ensoleillé, la rue Main est fermée à la circulation automobile et les gens ont envahi les trottoirs. La foule s'est rassemblée pour assister à un spectacle haut en couleurs et en aboiements: le départ des participants du Yukon Quest. Le Yukon Quest est une course de 1,600km entre

Whitehorse et Fairbanks les années impaires, et de Fairbanks à Whitehorse les années paires. Le premier "Quest" date de 1984. C'est la course de chiens la plus longue au monde. L'homme doit faire pleinement confiance à ses chiens pour envisager participer au Quest. Cette année 43 entraîneurs (mushers) lancent sur la piste plus de 500 chiens, en équipes de 12, 10, ou 8 chiens. Le Yukon Quest un événement unique où l'homme

et ses bêtes affrontent la nature souvent cruelle des grandes étendues nordiques. Dame nature peut parfois être très hostile à l'endroit des intrépides qui la bravent. On ne s'improvise pas participant au Yukon Quest, il faut y penser longtemps à l'avance. La préparation est longue et coûteuse, l'investissement souvent considérable. Les équipes ont couru une moyenne de 2,000Km avant d'affronter la piste. Un bon chien quant à lui coûte au minimum 500\$ et le prix peut monter jusqu'à 2,000\$ pour un chien de tête.

Les équipes défilent, la foule enthousiaste applaudit, L'un des derniers participants à s'élancer sur la piste, le trente-neuvième est Charlie Gauthier de Faro. Ce qu'il y a de spécial à son sujet c'est qu'il participe au Quest avec une ville entière derrière lui pour le soutenir financièrement. Ses concitoyens ont ramassé plus de 11,000\$ afin qu'il puisse participer à la course sans avoir de soucis d'argent et on ne peut s'empêcher de remarquer le départ de Charlie Gauthier puisque les puissants haut-parleurs diffusent la chanson thème de Charlie: Go Charlie go! De plus ses chiens sont différents cinq d'entre eux sont de magnifiques chiens esquimaux. Des bêtes réputées plus endurantes que les chiens de courses husky.

Et voilà le dernier traîneau disparaît à l'horizon et une brève conversation, entendue par hasard dans la foule, me revient à la mémoire: "Certains s'épatent de savoir qu'on a marché sur la lune, moi ce qui m'épate c'est de savoir qu'il y a des gens assez courageux pour faire 1,000 milles en traîneau à chiens..."



M. Charlie Gauthier de Faro



La FCCF est un organisme à but non lucratif dont la mission est d'assurer et de maintenir l'évolution culturelle des francophones hors Québec et de favoriser la diffusion des arts dans les communautés francophones du Canada.

Afin de poursuivre le travail accompli et donner un élan nouveau à ses activités, la FCCF est à la recherche de deux gestionnaires pour combler les postes suivants:

### Directeur aux affaires publiques

Relevant de la directrice générale, le/la titulaire de ce poste dirigera l'ensemble des activités reliées aux relations publiques et sera responsable de la diffusion et la publication d'informations. L'un de ses principaux mandats consistera à affirmer l'image de la Fédération et à faire valoir ses objectifs auprès des divers organismes.

La personne recherchée devra être bilingue et détenir idéalement un diplôme de premier cycle dans une discipline appropriée et un minimum de trois années d'expérience dans un domaine connexe à l'emploi. Elle sera reconnue pour son esprit créatif, ses capacités de gestion, son sens des communications et sa maîtrise des techniques de rédaction.

La rémunération offerte pour ce poste se situera entre 40 000 \$ - 45 000 \$.

### Directeur du secteur de la diffusion des produits artistiques

Relevant de la directrice générale, le/la titulaire (dirigera l'ensemble des activités du secteur de la diffusion des produits artistiques). Il/elle devra établir des diagnostics organisationnels, planifier, concevoir et mettre à exécution des interventions auprès des divers organismes clients, favoriser le développement de ce secteur, assurer la cohésion et la coordination des programmes sous sa responsabilité, en plus de mettre sur pied et maintenir un réseau de diffusion des produits artistiques.

Bilingue et détenteur d'un diplôme de premier cycle, la personne idéale devra avoir à son actif, un minimum de trois années d'expérience acquise au sein du secteur culturel et artistique. Elle se distinguera par son sens de l'organisation, sa créativité, ses habiletés de gestion et son sens des communications.

La rémunération offerte pour ce poste sera de l'ordre de 40 000 \$ à 45 000 \$.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confiance avant le 28 février 1989 à:

Comité de sélection  
FCCF  
270, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario)  
K1N 7E4

# Jeu, langue

Jean-Paul Tanguay

Mot caché : Un périodique de 13 lettres

S	N	O	I	T	A	R	O	C	E	D	B	U	T	A
K	U	A	L	O	R	S	S	S	N	A	B	U	R	P
I	A	H	I	I	R	U	I	N	E	S	R	E	A	A
E	O	E	S	L	E	E	P	R	E	U	V	E	I	T
R	A	Q	U	E	T	T	E	S	R	I	F	I	I	I
C	E	U	F	T	E	E	T	U	H	C	A	L	N	N
U	B	I	E	E	R	E	L	D	E	Z	V	O	S	S
S	R	P	C	U	N	O	N	I	N	U	I	T	K	K
A	E	E	H	Q	D	A	L	S	E	S	O	T	I	I
E	I	E	I	N	V	R	G	I	F	I	L	E	D	D
N	N	S	E	A	M	M	E	G	R	E	O	R	O	O
A	E	A	N	B	B	A	L	L	O	N	N	I	O	O
B	A	R	S	L	O	I	E	A	I	B	I	E	S	S
A	A	O	B	U	T	O	R	C	D	P	O	I	S	S
C	O	U	R	S	E	S	F	E	U	X	E	T	I	R

- Ah, Alors, Arrête
- Ballon, Banquet, Bars, Biens, Boa, But, Butor.
- Cabane à sucre, Cale, Carnaval d'hiver, Chiens, Chute, Courses.
- Danses, Décorations.
- Epées, Epreuves, Equipées,
- Feux, File, Fini, Froid, Fusil,
- Geler, Gemma, Glace
- Lotterie
- Mai, Nié, Nièce, Nuit.
- Oie, Os
- Patin, Perdu, Poids.
- Raquettes, Reine, Rendezvous, Rire, Rubans, Ruines.
- Ski, skidoos, Tir,
- Toboggan, Toile, Traîne.
- Violon

P.S Une faute d'orthographe s'est glissée dans la liste des mots ci dessous, peux-tu la trouver ?  
Solution p12

# Concours

## "Bonjour les amis"

Le gagnant du mois dernier est Justin Tyzia. Justin se mérite deux magnifiques livres en français. Pour février nous vous proposons un mot mystère et une question de vocabulaire:

Nommez un membre bien connu de la famille des proboscidiens ( Ne vous trompez pas!)

Envoyez la solution du mot-mystère et la réponse à la question à:

**Concours "Bonjour les amis"**  
C.P.5205  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 4Z1

### Mot-mystère: Concours Bonjour les amis

C	V	L	L	I	E	L	O	S	J	S
E	N	R	U	T	A	S	T	U	O	E
L	O	A	S	T	R	E	P	N	U	E
E	M	S	N	A	E	I	A	A	E	T
S	E	E	M	T	T	*	S	R	S	C
T	T	T	S	E	R	L	I	U	T	A
E	E	O	R	N	R	A	R	I	P	N
E	O	I	*	U	P	C	I	L	S	U
R	R	L	E	T	D	N	U	R	U	E
R	I	E	N	P	R	T	S	R	N	I
E	T	I	U	E	O	E	U	*	E	O
T	E	*	L	N	N	*	D	E	V	V

Pour trouver le mot-mystère , tu dois sortir les lettres colone par colone et tu feras de beaux ?

- Neptune, Terre,
- Mercure, Vénus,
- Uranus, Jupiter,
- Saturne, Pluton,
- Mars, Soleil,
- Astre, Céleste, Voie lactée, Sirius, Lune,
- Météorite, Etoile,
- Est, Nord,
- Sud, Ouest



Bienvenue à Annick Miner , nouvelle étudiante à l'école Emilie Tremblay

# Une carrière à bon port

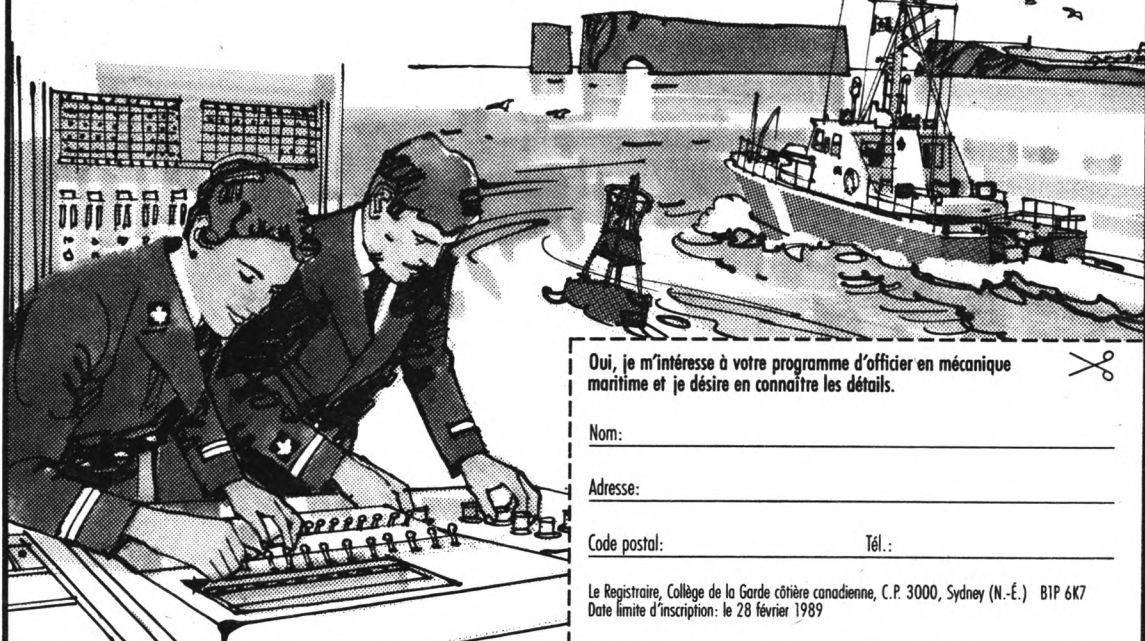
## Le Collège de la Garde côtière canadienne

Visez le large! Orientez-vous vers de nouveaux horizons et maîtrisez la technologie maritime la plus avancée au Canada. Le Collège de la Garde côtière canadienne est à la recherche de jeunes personnes ambitieuses ayant terminé la première année de cégep (ou l'équivalent à l'extérieur du Québec) pour son programme de mécanique maritime. Ce programme de quatre ans du Collège de la Garde côtière canadienne vous prépare à une

carrière d'envergure tout en vous offrant des conditions avantageuses:

- Un campus moderne
- Aucuns frais de scolarité et une allocation mensuelle durant votre formation
- Une expérience pertinente et pratique durant vos études
- Un poste d'officier de navire après l'obtention du diplôme

Visez plus haut, plus loin!



Oui, je m'intéresse à votre programme d'officier en mécanique maritime et je désire en connaître les détails.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Le Registraire, Collège de la Garde côtière canadienne, C.P. 3000, Sydney (N.-É.) B1P 6K7  
Date limite d'inscription: le 28 février 1989

Canada



Garde côtière canadienne Canadian Coast Guard



## N'aimeriez-vous pas être sur la photo?

Joignez l'Association des Franco-yukonnais, là où tout le monde peut se retrouver!

- Carte de membre individuelle .....20\$
- Carte de membre familiale .....30\$
- Un abonnement gratuit à l'Aurore boréale avec chaque carte
- Réduction et tarifs divers sur les activités culturelles



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

## Notre enthousiasme se voit.



## L'enthousiasme de l'Ouest.



AIR B.C. OFFRE MAINTENANT UN SERVICE BAe 146 JET A CERTAINES DESTINATIONS

Ce sont parfois de très petits détails qui distinguent une bonne envolée d'une excellente envolée. Un accueil amical, un sourire qui vient juste à point. Les gens d'Air B.C. aiment ce qu'ils font et ça se voit! Un service attentif, professionnel et chaleureux, doublé de grands sourires - des sourires qui montrent l'enthousiasme d'Air B.C.

## Je m'abonne à l'Aurore!

1 an: 15\$

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Retourner à:

Abonnement  
L'Aurore boréale  
C.P. 5205  
Whitehorse  
(Yukon)  
Y1A 4Z1



## Les hommes maintenant admis à la conférence des femmes

La dixième conférence annuelle des femmes ouvre ses portes aux hommes. Bannis depuis les tout débuts de cette conférence, les hommes pourront cette année assister à certains ateliers et aux sessions plénières de la conférence qui aura lieu du 10 au 12 mars.

"Nous avons décidé d'ouvrir la conférence aux hommes, de façon partielle cette année" a déclaré la porte-parole de l'événement Mad. Alexis Peterson. "Nous tiendrons compte des réactions et commentaires des participantes pour évaluer l'expérience. Si ça ne fonctionne pas à cause de la présence masculine, nous n'hésiterons pas à retourner à l'ancien système" affirme Mad. Peterson.

Le thème de cette dixième conférence est: Sexualité, procréation et intimité dans les années 90. Il y aura une réception le vendredi soir, des ateliers le samedi, le dimanche et un banquet

pour célébrer la journée internationale de la femme le samedi en soirée.

Les hommes seront admis aux groupes de discussion et à deux des cinq ateliers. "Nous considérons important que les femmes aient le choix entre des ateliers mixtes ou exclusivement féminins. Ainsi deux des ateliers dans chaque bloc seront mixtes et les trois autres seront fermés aux hommes. "Les femmes pourront choisir à l'inscription" explique Mad. Peterson.

Les ateliers qui seront offerts sont les suivants:

La stérilité et la Nouvelle technologie.

Est-ce que le SIDA contrôle notre sexualité?

Le cercle de guérison.

La dépendance dans les relations. Pourquoi moi?

La santé et le cancer. Homosexualité et lesbiannisme, leur intimité.

Les parties sexuelles: les

maladies transmises sexuellement et la santé du vagin.

Remède du terroir.

Egalité dans la chambre conjugale.

La vigueur des liens familiaux dans les traditions autochtones. La technologie de la procréation et le défi de demain.

Regagner des choix pour donner naissance.

Le contrôle de l'appartheid: les familles noires de l'Afrique du sud en transition

Les formulaires d'inscription sont disponibles au centre des femmes situé au deuxième étage du centre commercial Horwood (Horwood's Mall). Il est conseillé de s'inscrire à l'avance et le coût incluant le banquet est de trente dollars. Une allocation de voyage et certains rabais sont offerts aux délégués de l'extérieur.

Il y aura un service de garderie gratuite. Il faut cependant s'y inscrire à l'avance.

Pour plus d'information, appeler le 667-6476



*Les guides francophones de Whitehorse participaient à un grand rassemblement de guides à l'école secondaire F.H. Collins le 14 et 15 janvier dernier. Cette joyeuse réunion avait lieu pour une bonne raison. Le mouvement guide du territoire célèbre cette année sa 75e année d'existence!*

## "Yukon Foundation"

### Bourses ou octrois pour 1989

#### The Alec Berry Fund

Bourse d'études pour les projets miniers.

#### The Besner fund

Bourser pour les projets qui impliquent des jeunes.

#### The Yukon Indian Heritage Fund

Bourses pour les projets concernant l'héritage culturel autochtone.

#### The James Murdoch memorial

Bourse pour les étudiants en arts, musique et théâtre.

#### The YWCA scholarship fund

Bourse destinée aux femmes de plus de 25 ans qui habitent le Yukon depuis plus de 5 ans.

#### The Whitehorse Business and Professional Women bursary

Bourse destinée aux femmes habitant le Yukon depuis au moins deux ans.

#### The Canadian Parents for French Fund

Aide financière pour tout non-francophone du Yukon ayant terminé ses études secondaires (ou étant étudiant au secondaire dernière année et désirent parler français.

#### Klondike Defense Force Fund

Bourse destinée à ceux qui font de la recherche ou des études sur l'histoire du Yukon.

#### The Schmidt Memorial Fund

Argent destiné à un.e Yukonnais.e qui poursuit des recherches dans le domaine de l'agriculture du Yukon.

#### Porter Creek Citizen's Association scholarship

Bourse destinée aux étudiants débutant leurs études secondaires. (ceux-ci doivent avoir été résidents de Porter Creek depuis au moins deux ans).

Certains argents sont disponibles pour des projets qui ne sont pas couverts par les fonds pré-cités. Toutes les applications doivent être reçues ou porter le sceau de la poste du 30 avril 1989. Les bourses seront distribuées le 30 mai au plus tard.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, APPELER OU ECRIRE:

TEL.: (403) 667-7390 Après 5h.p.m.

**Yukon Foundation**

Funding committee  
26 Takhini ave  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 3N4

## Office national de l'énergie

# AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Esso Ressources Canada Limitée  
et Shell Canada Limitée  
Exportations de gaz du delta du  
Mackenzie

L'Office national de l'énergie ("L'Office") tiendra une audience afin d'instruire des demandes en date du 21 septembre 1988, présentées par Esso Ressources Canada Limitée (Esso) et Shell Canada Limitée (Shell) ("Désignées sous le nom collectif, les demandeurs"), en vue d'obtenir en vertu de la partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie des licences ayant pour effet d'autoriser l'exportation, aux Etats-Unis, de gaz naturel provenant du delta du Mackenzie. Les licences viseraient une période de vingt ans commençant en novembre 1989.

Esso se propose d'exporter 144 milliards de mètres cubes (5.1 billions de pieds cubes) et Shell, 25 milliards de mètres cubes. (0.9 billions de pieds cubes) de gaz naturel provenant des réserves du delta du Mackenzie.

L'audience des demandes des licences d'exportation sera publique et se tiendra pour déterminer si les licences devraient être accordées et, dans l'affirmative, quelles devraient être les modalités.

Si des licences d'exportations sont accordées, un pipeline devra être construit. Avant qu'un tel pipeline puisse être construit, une autre demande devra être présentée à l'Office pour l'obtention d'un certificat autorisant la construction et l'exploitation du pipeline. L'Office tiendrait alors une autre audience pour l'examen de la demande de certificat. A cette audience il étudierait toutes les questions économiques, techniques environnementales et socio-économiques relatives au pipeline et prendrait des décisions sur ces questions.

Néanmoins, dans l'audience actuelle, afin d'établir à sa satisfaction si les exportations proposées sont conformes à l'intérêt public, l'Office étudiera tous les sujets d'intérêt public pertinents, y compris la question générale du coût du transport du gaz du delta du Mackenzie vers le marché.

L'audience publique commencera le lundi 10 avril 1989, à 13 heures, heure locale, à la salle d'audience de l'Office, au 473 de la rue Albert à Ottawa, en Ontario. Durant la session d'Ottawa l'Office entendra la preuve des demandeurs et la preuve des intervenants qui ont choisi, dans leur intervention d'être entendus à Ottawa.

L'audience se poursuivra à la salle Banquet du Finto Motor Inn à Inuvik dans les Territoires du Nord-Ouest, le mardi 18 avril 1989. A Inuvik les demandeurs présenteront leurs témoins lesquels répondront aux questions des intervenants qui ont choisi dans leur intervention d'être entendus à Inuvik et l'Office entendra également les opinions de ces intervenants.

L'audience reprendra à Ottawa le lundi 24 avril s'il y a lieu.

A l'audience l'Office utilisera la méthode d'intervention en fonction des plaintes qu'il a adoptée en juillet 1987 dans ses *Motifs de décision relative à l'examen des méthodes de calcul des excédents de gaz naturel*. Cette méthode permet à des utilisateurs canadiens de gaz naturel de s'opposer à un projet d'exportation en faisant valoir qu'ils ne peuvent se procurer des approvisionnements additionnels en gaz naturel en vertu de contrat dont les modalités notamment les prix seraient semblables à celles du projet d'exportation.

Quiconque désire intervenir à l'audience doit déposer une intervention écrite auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier copie aux demandeurs aux adresses suivantes:

Mr P.M. Nettleton  
Regulatory Affairs advisory  
Esso Ressources Canada  
Limitée  
237- 4th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0H6  
Tél.: (403) 237-3525  
Télécopieur: (403) 237-2197  
Télex: 038-24534

E. S. Decter Counsel  
Shell Canada Limited  
Pièce 2457  
400-4th Ave S.W.  
P.O. Box 100, Station M  
Calgary, Alberta T2P 2H5  
Tél.: (403) 232-3732  
Télécopieur: (403) 232-4734  
Télex: 038-24792

à l'avocat des demandeurs  
Dennis G. Hart, Q.C.  
Macleod Dixon  
1,500 Home Tower  
324 8th Avenue S. W.  
Calgary, Alberta T2P 2Z2  
Tél.: (403) 267-8222  
Télécopieur (403) 264- 5973  
Télex: 038- 825503

Les intervenants doivent également déposer, pour examen public, copies de leurs documents d'intervention aux endroits publics suivants:

Bibliothèque publique  
de Yellowknife  
C. P. 694  
Yellowknife T.N.O.  
X1A 2N5  
A l'attention de Lyne Calon

Bibliothèque publique  
de Whitehorse  
C.P. 2703  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2C6  
A l'attention de Jim Connell

Bibliothèque Centennial  
C.P. 1640  
Inuvik, T. N. O.  
XOE OTO  
A l'attention de Kim Ulyot

Les demandeurs fourniront une copie de leurs demandes à chaque intervenant. Le délai de réception des interventions écrites prend fin le mercredi 25 janvier 1989. La secrétaire publiera alors une liste des intervenants. Quiconque désire faire des commentaires sur les demandes doit les envoyer par écrit, à la secrétaire de l'Office et en faire parvenir une copie aux demandeurs au plus tard le lundi 13 mars 1989. Pour se procurer des renseignements en français ou en anglais relativement à la procédure de cette audience (ordonnance d'audience GH 10-88) ou à l'Ebauche révisée des Règles de pratique et procédure de l'ONE, qui régissent toutes les audiences, il suffit d'écrire à la secrétaire ou de téléphoner au Bureau de soutien à la réglementation de l'Office au (613) 998-7204

Louise Meagher  
Secrétaire, Office national de l'énergie  
Ottawa, Ontario K1A 0E5  
Télécopieur: (613) 990-7900  
Télex: 053-3791

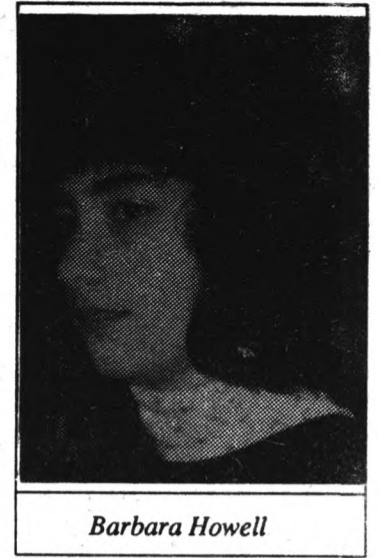
### De la visite!

Jeudi le 9 février 1989, notre classe a reçu la visite de Barbara Howell qui vient d'Edmonton. Elle est dans la classe de Monsieur Luc, un professeur qui a enseigné à l'école Whitehorse Elementary.

Nous lui avons posé beaucoup de questions et d'après ce que j'ai entendu elle a beaucoup voyagé. Elle est allée à Hong-Kong et beaucoup de places au Canada.

J'ai bien aimé sa visite et si elle revenait au Yukon j'aimerais bien qu'elle vienne nous voir.

Kristiane S. Albert



Barbara Howell

## Des études universitaires et une carrière d'avenir

### Voilà ce que vous offre le Programme de formation d'officiers de la Force régulière.

Vous avez de l'initiative, des qualités de chef et la volonté de réussir. C'est tout ce qu'il faut pour profiter des avantages suivants:

- La gratuité des études, y compris les manuels et fournitures scolaires, à un collège militaire canadien ou une université canadienne choisie d'un commun accord
- Un salaire garanti pendant la durée du cours
- Des soins dentaires et de santé
- Un mois de vacances si votre programme de formation le permet
- L'accès à un vaste choix de programmes universitaires accrédités de 1<sup>er</sup> cycle
- La possibilité de pratiquer de nombreuses activités sportives et culturelles
- L'accession au rang d'officier et un emploi assuré dans le domaine de votre choix après l'obtention de votre diplôme.

Cette carrière est offerte aussi bien aux hommes qu'aux femmes.

### Choisissez une carrière, vivez une aventure

Pour de plus amples renseignements sur les exigences et les avantages des divers programmes de formation d'officiers, rendez-vous au centre de recrutement le plus près de chez vous ou téléphonez-nous à frais virés. Consultez les Pages Jaunes<sup>MC</sup> sous la rubrique «Recrutement».



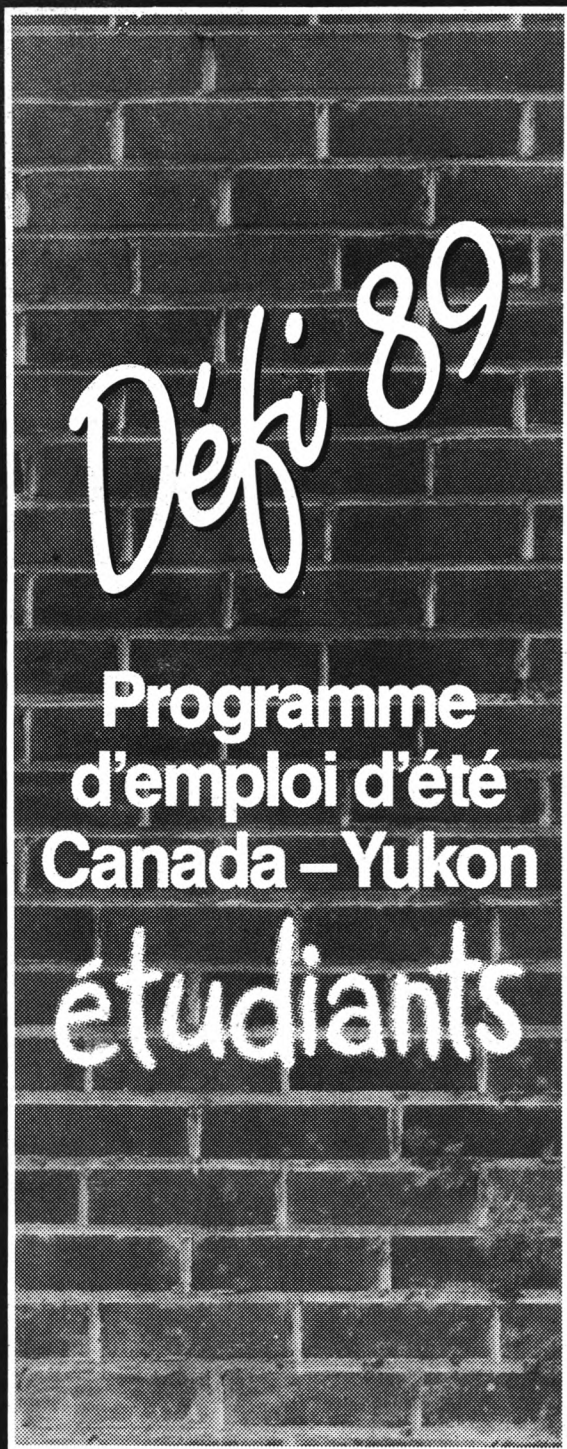
# LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE **Canada**



Gouvernement du Canada  
Ministre d'État à la Jeunesse

Government of Canada  
Minister of State for Youth



## Un défi de taille attend les employeurs:

créer un emploi pour un étudiant cet été. Le gouvernement du Canada et le gouvernement du territoire du Yukon offrent des subventions aux employeurs admissibles.

Téléphonez dès aujourd'hui au Centre d'Emploi du Canada le plus près de chez vous ou au bureau territorial de l'Enseignement supérieur. Date limite de présentation des demandes: le 10 mars 1989.

**Yukon** **Canada**  
Enseignement, Enseignement supérieur

# Le sida: dissiper la confusion

OTTAWA (APF): Les éducateurs et les conseillers ont maintenant à leur disposition un guide sur l'activité sexuelle qui permettra, croit-on, de dissiper la confusion qui règne au pays sur le danger d'attraper le sida.

La Société canadienne du sida a dévoilé à Ottawa le premier document du genre publié au Canada avec la participation conjointe des professions médicales et des organismes communautaires de lutte au sida des régions du pays. Intitulé "Lignes directrices sur l'activité sexuelle à risques réduits: une ressource pour les éducateurs et les conseillers, ce guide évalue

les risques d'attraper le virus du sida selon les types de pratiques sexuelles. Il est fondé, dit-on, sur les meilleures données scientifiques actuellement disponibles sur le sujet.

Le document est un d'éducation et de counseling. Il ne fait donc pas l'objet d'une large diffusion auprès du grand public. Le langage employé est d'ailleurs tout ce qu'il ya de plus clair et d'explicite. Rien à voir donc avec les messages parfois insipides diffusés sur les ondes, qui parlent de la sexualité sur le bout des lèvres, comme s'il s'agissait d'une maladie honteuse.

Comme toutes les autres sources

, le document soutient que la pénétration anale et vaginale sans protection représente le plus grand risque de la transmission du virus d'immunodéficience humaine, ce qui est la cause probable du sida. Toutefois ce document affirme que tous les rapports oraux comportent un faible risque de transmission du virus.

Le document est disponible en anglais et en français au coût de 12\$. Les chèques sont payables à la Société canadienne du sida, Cas Distribution, Box 55, Station F, Toronto, Canada M4Y 2L4

## Quand les idées poussent comme des champignons.

En 1972, Nicholas Pora eut l'idée de faire pousser des champignons.

Beaucoup de champignons. Il ne lui restait qu'à trouver du financement pour réaliser son projet. Et c'est avec un prêt à terme de la Banque fédérale de développement que M. Pora et son associé Melvin Brown ont pu lancer l'entreprise.



restait qu'à trouver

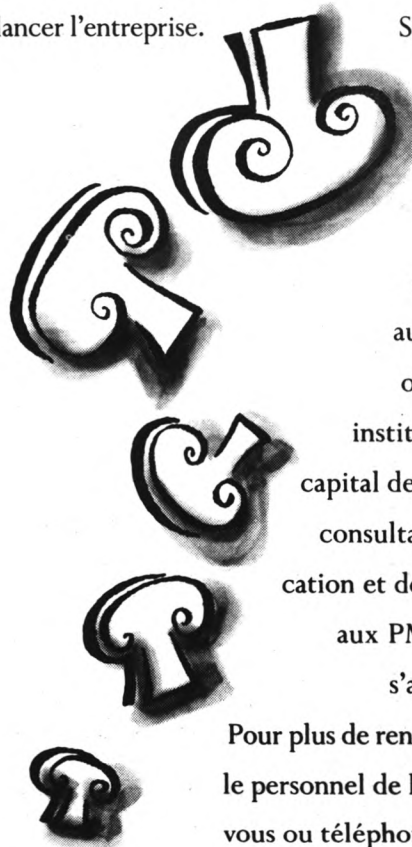


ont pu lancer l'entreprise.

Seize ans plus tard, la Continental Mushroom Corp. produit plus de 6 millions de livres de champignons par année.

En plus d'accorder des prêts et des cautionnements de prêts aux PME, la BFD aide celles-ci à obtenir du financement d'autres institutions. Elle offre également du capital de risque ainsi que des services de consultation, d'information, de planification et de formation. Ces services offerts aux PME dans votre localité viennent s'ajouter à ceux du secteur privé.

Pour plus de renseignements, communiquez avec le personnel de la succursale la plus près de chez vous ou téléphonez sans frais au 1 800 361-2126.



Banque fédérale de développement Federal Business Development Bank

## Le prix de la recherche scientifique du Nord remis à un citoyen du Nord

OTTAWA (APF): Le père René Mary-Rousselière de Pond Inlet sur l'île de Baffin (T.N.O.) est devenu le premier habitant du Nord canadien et le premier francophone de l'extérieur du Québec, à recevoir le Prix de la recherche scientifique du Nord.

Le père Rousselière a reçu son prix des mains du ministre des Affaires indiennes et du Nord au cours d'une cérémonie protocolaire à Ottawa à laquelle assistaient une centaine d'invités, dont des membres de la petite communauté de Pond Inlet, qui ont donné un aperçu des danses traditionnelles inuit.

Créé il y a cinq ans, le Prix de la recherche scientifique sur le Nord marque le 100<sup>ième</sup> anniversaire de l'Année internationale d'envergure dans les régions de l'Arctique et de l'Antarctique. Le récipiendaire reçoit la Médaille d'argent du centenaire de l'Année polaire internationale, de même qu'un chèque de 5,000\$.

Celui-ci s'est distingué par ses recherches archéologiques et ethnologiques qui ont favorisé une meilleure compréhension de la culture inuit dans le Nord.

Les recherches archéologiques du père Rousselière ont débuté en 1946, au sud d'Igloolik dans l'arctique. Il a effectué des fouilles dans plusieurs autres sites archéologiques mais surtout dans la région de Pond Inlet. Il a rédigé plusieurs articles sur la culture inuit, de même qu'un ouvrage sur les jeux de ficelle inuit comme moyen de communication et un autre sur la migration d'un groupe d'Inuit de l'île de Baffin jusqu'au Groënland au siècle dernier. Un autre de ses livres est une collection de photographies du Nord. Il a aussi réalisé l'un des premiers documentaires télédiffusés sur le nord et son travail a été publié dans la revue National Geographic.

Né en France en 1913, le

père Rousselière est avant tout un missionnaire oblat envoyé au Canada en 1938 sur ordre de ses supérieurs. Ses obligations pastorales ne l'ont cependant pas coupé de la réalité inuit.

"Je n'ai jamais pensé qu'il fut incompatible avec mes communications pastorales de m'intéresser à la culture des Inuit" a affirmé le père Rousselière lors d'une courte allocution suivant la remise du prix. "Bien au contraire j'ai cru qu'il était de mon devoir de fouiller leurs traditions afin d'y chercher tout ce qui pouvait fournir un éclairage sur leur psychologie et leurs croyances".

Nostalgique, il s'est rappelé tout haut l'époque où les Inuit vivaient dans un monde simple, savaient se satisfaire de peu, et avaient un sens aigu de la solidarité familiale. Il n'a pas manqué de rappeler qu'il fut un temps où il n'y avait ni pollution de l'eau, de l'air, ou de la terre, et où il pouvait quitter sa demeure sans verrouiller sa porte.



Une "exposition des pionniers" avait lieu à l'école Emilie Tremblay le mois dernier. A g. Denis Lacroix explique son travail à Terence Tait et Frédéric Gill

### PROGRAMME DE FORMATION

# Technicien de marine (Génie)



Un programme commun de l'Institut de marine du CEGEP de Rimouski et des Forces armées canadiennes.

#### LES AVANTAGES DU PROGRAMME...

Ce programme offre à l'étudiant du secondaire une éducation subventionnée débouchant sur un emploi dans la marine canadienne avec un avancement très rapide.

#### LES EXIGENCES DU PROGRAMME...

Vous devez remplir les conditions d'admission de l'Institut de marine du CEGEP de Rimouski. Les cours de niveau secondaire suivants sont requis: français 522, mathématiques 528 et physique 424. Vous devez aussi satisfaire à la norme d'entrée des Forces canadiennes. Vous devrez effectuer trois ans de service obligatoire dans les Forces canadiennes après avoir obtenu votre diplôme.

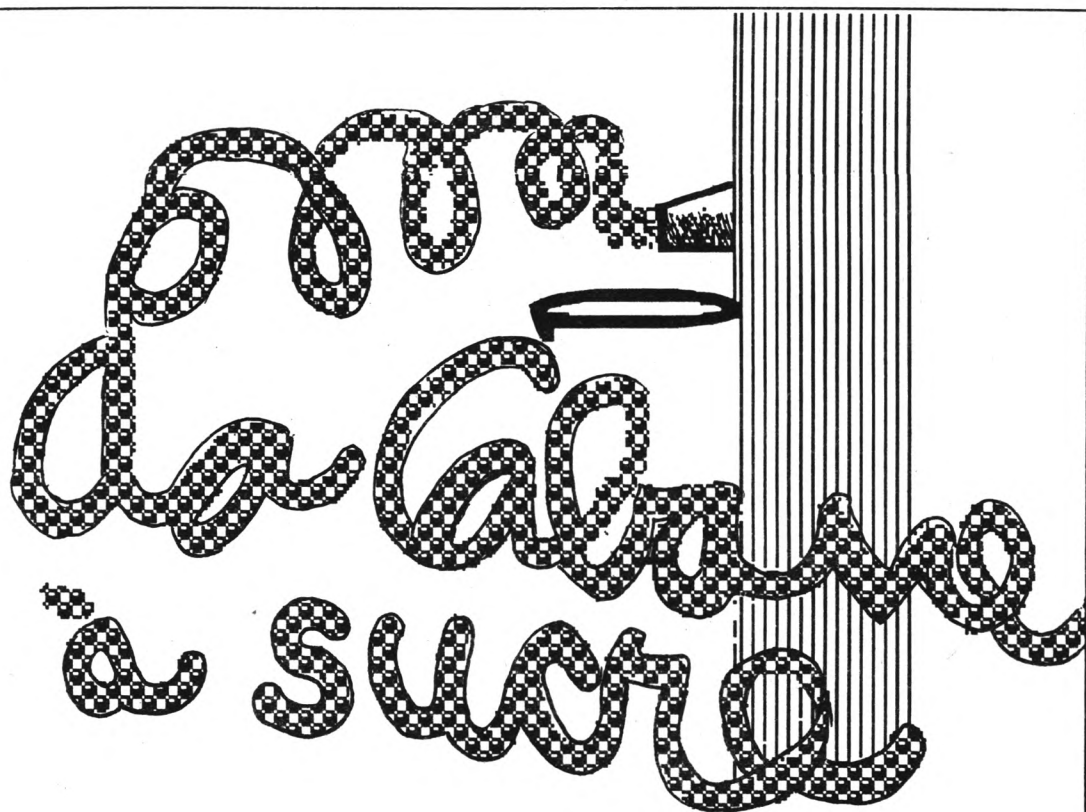
**Choisissez une carrière, vivez une aventure**

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous ou téléphonez-nous à frais virés. Consultez les Pages Jaunes<sup>MC</sup> sous la rubrique «Recrutement».



**LES FORCES ARMÉES CANADIENNES**

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE **Canada**



**Où:** Sous la tente en face de "Food Fair"

**Quand:** Samedi 25 février de 11h à 5h.

Dimanche 26 février de 11h. à 3h.

C'est bon en sirop...

**Venez vous sucrer le bec !**

## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Prompt rétablissement à l'index de **Michel Tétréault** (dit Le Fac) que le froid cruel a grandement endommagé: en effet... Michels'est gelé le doigt!

Un autre accident malheureux: **Mike Wanner** est heureusement sorti indemne d'une collision survenue, au moment où il quittait l'Alaska Highway pour s'engager sur le chemin de sa demeure. Une façon bien "chocante" d'illustrer le proverbe: chanceux dans sa malchance!

Saviez-vous que la belle **Denise Beauchamp** n'a pas

encore un cheveu blanc? Le temps a suspendu son vol au dessus de sa brune chevelure!

Ça sentait la Noël et les épices...à l'école Whitehorse Elementary l'autre samedi, bien que ce fut du printemps qu'il ait été question. L'odeur émanait des cuisines où une équipe de bénévoles préparaient les tourtières de la Cabane à sucre!

En parlant de cuisine, les amateurs de romance, demandez à **Caroline Boucher** la recette de sa confiture aux coeurs de valentins écrasés...

Heureux qui comme

Ulysse...Bon voyage aux élèves du projet-pilote partis se balader au Québec.

Avez-vous vu les semences de fleurs et de légumes qui affichent leurs couleurs dans les magasins? C'est le cas de le dire, il y a du printemps dans l'air!

Les fêtes de février, celles qui ont vaincu l'hiver! Bonne fête à **Chantal Cooper**, **Mika Trottier**, et **Vicky Sormany**.

Bienvenue à **Liette** et **Michel** qui sont de retour au Yukon pour la (?) fois.

Une carte postale quelque peu sarcastique est arrivée des Indes: **Nathalie Parenteau** nous souhaite à tous des températures rigoureuses en disant que nous les méritons et que c'est bon pour nos méninges!

La pauvre **Carole Trottier** s'est fait piquer par un maringouin

par une froide journée de février, incident des plus étrange qui en a surpris plus d'un et plus d'une.

Interrogée sur le sujet, **Carole** estime qu'il devait peser dans les 3 ou 4 onces!

**Solution du jeu, langue:**  
Mot caché: Aurore boéale  
La faute d'orthographe est dans le mot "lotterie" qui s'écrit avec un seul "T":



La chienne **Marble** a surpris son gardien **Patrice** lorsqu'elle donné naissance à une portée de jeunes chiots!

# Profitez de notre offre au maximum! Gardez votre livret de bons à portée de la main.



Pour profiter de notre offre au maximum et économiser jusqu'à 7,50 \$, utilisez un bon chaque fois que vous faites le plein.

Chacun des six bons que vous présentez dans une station-service Petro-Canada participante vous donne droit à :

- 1 \$ de rabais à l'achat d'au moins 25 litres d'essence sans plomb Maximum; ou
- 1,25 \$ de rabais à l'achat d'au moins 25 litres d'essence sans plomb Maximum Plus ou Maximum Suprême; ou
- 1 \$ de rabais à l'achat d'au moins 25 litres

d'essence ordinaire au plomb. **Faites l'essai des essences qui vous permettront d'obtenir le maximum de votre véhicule.**

Faites l'essai des essences Maximum, une nouvelle gamme d'essences sans plomb qui vous permettra d'améliorer le rendement de votre véhicule et d'en retirer une plus grande satisfaction. Vous avez le choix de trois indices d'octane différents pour répondre plus efficacement aux besoins en octane de votre véhicule. Les trois qualités d'essence Maximum contiennent des additifs supérieurs qui

débarassent le système d'alimentation du moteur des dépôts qui s'y accumulent. Vous pouvez ainsi réduire vos frais d'entretien, réaliser des économies de carburant et améliorer la souplesse de conduite de votre véhicule.

En lançant les nouvelles essences sans plomb Maximum, Petro-Canada démontre une fois de plus sa volonté de protéger l'environnement canadien. Les essences sans plomb contribuent à préserver la qualité de l'air et sont recommandées pour la plupart des véhicules mis en marché à compter de 1973.

Veillez consulter votre manuel du propriétaire.

**Demandez à votre détaillant Petro-Canada participant de vous aider à choisir la qualité d'essence Maximum qui convient à votre véhicule. Et profitez de vos bons au maximum!**



TM/® Marque de commerce de Petro-Canada Inc. - Trademark